

STEP A	Begin here	
	by printing your address	
	No. and street or lot and concession	Apt. No.
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	City, town, village, Indian reserve	Province / territory
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Postal code	Area code	Telephone number
<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/>

ÉTAPE
A

Commencez ici

en inscrivant votre adresse en majuscules

N° et rue ou lot et concession

N° d'app.

Ville, village, réserve indienne

Province / territoire

Code postal

Ind. rég.

N° de téléphone

WHOM TO INCLUDE IN **STEP B**

- **EVERYONE WHO USUALLY LIVES HERE, AT THIS ADDRESS:** including newborn babies and room-mates;
- **STUDENTS:** students who return to live with their parents during the year should be included at their parents' address, even if they live elsewhere while attending school or working at a summer job;
- **CHILDREN IN JOINT CUSTODY:** children in joint custody who live here most of the time. Children who spend equal time with each parent should be included in the home of the parent where they are staying on May 15, 2001;
- **ABSENT SPOUSES:** spouses or common-law partners who live elsewhere while working or studying but who return here periodically;
- **LANDED IMMIGRANTS:** landed immigrants who usually live at this address;
- **REFUGEES:** persons claiming refugee status and family members living here with them;
- **PERSONS FROM ANOTHER COUNTRY WITH A WORK, STUDENT OR MINISTER'S PERMIT:** persons from another country who have an employment authorization, a student authorization or a Minister's permit, and family members living here with them;
- **PERSONS IN INSTITUTIONS:** persons who usually live here but are now in an institution (such as a home for the aged, a hospital or a prison), if they have been there less than six months;
- **PERSONS WITH NO OTHER HOME:** persons staying here on May 15, 2001, who have no usual home elsewhere.

DO NOT INCLUDE IN **STEP B**

- Persons who have their usual home at another address in Canada and who are staying here temporarily (for example, persons visiting or persons who have their secondary residence here, at this address);
- Residents of another country visiting Canada (for example, on a business trip or on vacation);
- Government representatives of another country or members of the Armed Forces of another country and family members.

IF ALL PERSONS STAYING AT THIS ADDRESS on May 15, 2001, have their usual home elsewhere in Canada **OR** are visitors, government or military representatives of another country, mark this circle

→ Do not complete this questionnaire. Mail it in the enclosed postage-paid envelope.

Nota : Pour alléger le questionnaire, le genre masculin est employé la plupart du temps pour désigner à la fois les hommes et les femmes.

QUI INSCRIRE À L'ÉTAPE B

- **TOUTES LES PERSONNES QUI VIVENT HABITUELLEMENT ICI, À CETTE ADRESSE** : y compris les nouveau-nés et les colocataires;
- **ÉTUDIANTS** : les étudiants qui retournent vivre chez leurs parents durant l'année doivent être inscrits à l'adresse de leurs parents, même s'ils demeurent ailleurs pendant leurs études ou leur emploi d'été;
- **ENFANTS EN GARDE PARTAGÉE** : les enfants en garde partagée qui habitent ici la plupart du temps. Les enfants qui passent autant de temps avec chaque parent doivent être inscrits au domicile du parent où ils demeurent le 15 mai 2001;
- **CONJOINTS ABSENTS** : les conjoints qui demeurent ailleurs à cause de leur travail ou de leurs études mais qui reviennent ici périodiquement;
- **IMMIGRANTS REÇUS** : les immigrants reçus qui demeurent habituellement à cette adresse;
- **RÉFUGIÉS** : les personnes qui réclament le statut de réfugié et les membres de leur famille qui demeurent ici avec elles;
- **PERSONNES D'UN AUTRE PAYS AYANT UN PERMIS DE TRAVAIL, D'ÉTUDES OU MINISTÉRIEL** : les personnes d'un autre pays qui ont un permis de travail, un permis de séjour pour étudiants ou un permis ministériel, et les membres de leur famille qui habitent ici avec elles;
- **PERSONNES EN INSTITUTION** : les personnes qui vivent habituellement ici, mais qui se trouvent depuis moins de six mois dans un établissement institutionnel (comme un foyer pour personnes âgées, un hôpital ou une prison);
- **PERSONNES SANS AUTRE DOMICILE** : les personnes qui demeurent ici le 15 mai 2001 et qui n'ont pas de résidence habituelle ailleurs.

NE PAS INSCRIRE À L'ÉTAPE B

- Les personnes qui ont leur résidence habituelle à une autre adresse au Canada et qui demeurent ici temporairement (par exemple, des personnes en visite ou des personnes qui ont leur résidence secondaire ici, à cette adresse);
- Les résidents d'un autre pays en visite au Canada (par exemple, en voyage d'affaires ou en vacances);
- Les personnes qui sont des représentants du gouvernement d'un autre pays ou des membres des Forces armées d'un autre pays et les membres de leur famille.

SI TOUTES LES PERSONNES QUI DEMEURENT À CETTE ADRESSE le 15 mai 2001 ont leur résidence habituelle ailleurs au Canada **OU** sont des visiteurs, des représentants du gouvernement ou des militaires d'un autre pays, veuillez cocher ce cercle

→ Ne remplissez pas le questionnaire. Retournez-le dans l'enveloppe affranchie ci-jointe.

STEP B

List below all persons who usually live here, at this address, as of May 15, 2001, even if they are temporarily away. Don't forget to include yourself!

Begin the list with an adult followed, if applicable, by that person's spouse or common-law partner and by their children who usually live here. Continue with all other persons who usually live here. Children should be listed immediately after their parent(s).

	Family name	Given name	Initial
Person 1			
Person 2			
Person 3			
Person 4			
Person 5			
Person 6			
Person 7			
Person 8			
Person 9			
Person 10			

If you need more space, use the "Comments" section on page 32.

STEP C

Did you leave anyone out of Step B because you were not sure the person should be listed?

For example:

- a person living at this address who has another home;
- a person temporarily away.

- No
- Yes → Specify the name, the relationship and the reason.

Name
Relationship
Reason

Name
Relationship
Reason

If you need more space, use the "Comments" section on page 32.

STEP D

Is anyone listed in Step B a farm operator?

- No
- Yes

A farm operator makes the day-to-day management decisions for a farm. Farms produce any of the following agricultural products intended for sale:

- crops
- livestock
- poultry
- other agricultural products (greenhouse or nursery products, Christmas trees, sod, honey, maple syrup products, furs, eggs, milk, etc.)

STEP E

Copy the names from Step B to Question 1, on the top of the next page.

IF MORE THAN SIX PERSONS LIVE HERE and you do not have a second questionnaire to include them, note this in the "Comments" section on page 32. A Statistics Canada representative will contact you.

ÉTAPE B

Inscrivez ci-dessous toutes les personnes qui, le 15 mai 2001, vivent habituellement ici, à cette adresse, même si elles sont temporairement absentes. N'oubliez pas de vous inscrire!

Commencez par inscrire les nom et prénom d'un adulte puis, s'il y a lieu, ceux du conjoint et de leurs enfants qui vivent habituellement ici. Continuez avec toutes les autres personnes qui vivent habituellement ici. Les enfants devraient être inscrits immédiatement à la suite de leurs parents.

	Nom de famille	Prénom
Personne 1		
Personne 2		
Personne 3		
Personne 4		
Personne 5		
Personne 6		
Personne 7		
Personne 8		
Personne 9		
Personne 10		

Si l'espace prévu n'est pas suffisant, utilisez la section réservée aux observations à la page 32.

ÉTAPE C

Y a-t-il des personnes que vous n'avez pas inscrites à l'étape B parce que vous n'étiez pas certain qu'il fallait les inclure?

Par exemple :

- une personne vivant à cette adresse qui a un autre domicile;
- une personne temporairement absente.

- Non
- Oui → Précisez le nom, le lien et la raison.

Nom
Lien
Raison

Nom
Lien
Raison

Si l'espace prévu n'est pas suffisant, utilisez la section réservée aux observations à la page 32.

ÉTAPE D

Y a-t-il un exploitant agricole inscrit à l'étape B?

- Non
- Oui

Un exploitant agricole prend les décisions de gestion relatives aux activités quotidiennes d'une ferme. Une ferme produit au moins un des produits agricoles suivants destinés à la vente :

- cultures
- bétail (petit ou gros)
- volaille
- autres produits agricoles (produits de serre ou de pépinière, arbres de Noël, gazon, miel, produits de la sève d'érable, fourrure, œufs, lait, etc.)

ÉTAPE E

Transcrivez les noms inscrits à l'étape B au haut de la page suivante à la question 1.

SI PLUS DE SIX PERSONNES VIVENT ICI et que vous ne disposez pas d'un second questionnaire pour les inscrire, notez le fait dans la section réservée aux observations à la page 32. Un représentant de Statistique Canada communiquera avec vous.

<p>1 NAME In the spaces provided, copy the names in the same order as in Step B. Then answer the following questions for each person.</p>	<p>PERSON 1</p> <p>Family name</p> <p>Given name Initial</p>
<p>2 SEX</p>	<p><input type="radio"/> Male <input type="radio"/> Female</p>
<p>3 DATE OF BIRTH</p> <p style="text-align: center;">Day Month Year</p> <p>Example: <input type="text" value="23"/> <input type="text" value="02"/> <input type="text" value="1954"/></p> <p><i>If exact date is not known, enter best estimate.</i></p>	<p>Date of birth</p> <p>Day Month Year</p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>4 MARITAL STATUS</p> <p>Mark "⊗" one circle only.</p>	<p><input type="radio"/> Never legally married (single) <input type="radio"/> Legally married (and not separated) <input type="radio"/> Separated, but still legally married <input type="radio"/> Divorced <input type="radio"/> Widowed</p>
<p>5 IS THIS PERSON LIVING WITH A COMMON-LAW PARTNER?</p> <p><i>Common-law refers to two people who live together as a couple but who are not legally married to each other.</i></p>	<p><input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No</p>
<p>6 RELATIONSHIP TO PERSON 1</p> <p>For each person usually living here, describe his/her relationship to Person 1.</p> <p>Mark "⊗" or specify one response only.</p> <p><i>Stepchildren, adopted children and children of a common-law partner should be considered sons and daughters.</i></p> <p><i>If none of the choices apply, use the "Other" box to indicate this person's relationship to Person 1.</i></p> <p><i>Examples of "Other" relationships to Person 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • grandparent • cousin • niece or nephew • lodger's husband or wife • room-mate's daughter or son • employee 	<p><input type="radio"/> Husband or wife of Person 1 <input type="radio"/> Common-law partner (opposite-sex) of Person 1 <input type="radio"/> Common-law partner (same-sex) of Person 1 <input type="radio"/> Son or daughter of Person 1 <input type="radio"/> Son-in-law or daughter-in-law of Person 1 <input type="radio"/> Grandchild of Person 1 <input type="radio"/> Father or mother of Person 1 <input type="radio"/> Father-in-law or mother-in-law of Person 1 <input type="radio"/> Brother or sister of Person 1 <input type="radio"/> Brother-in-law or sister-in-law of Person 1 <input type="radio"/> Lodger or boarder <input type="radio"/> Room-mate Other — Specify</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>

<p>1 NOM Transcrivez dans les espaces ci-contre les noms dans le même ordre qu'à l'étape B. Répondez ensuite aux questions suivantes pour chaque personne.</p>	<p>PERSONNE 1</p> <p>Nom de famille</p> <p>Prénom</p>														
<p>2 SEXE</p>	<p><input type="radio"/> Masculin</p> <p><input type="radio"/> Féminin</p>														
<p>3 DATE DE NAISSANCE</p> <p>Exemple : <table style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">2</td><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">3</td><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">0</td><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">2</td><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1</td><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">9</td><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">5</td><td style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">4</td></tr></table></p> <p><i>Si la date exacte n'est pas connue, donnez la meilleure estimation possible.</i></p>	2	3	0	2	1	9	5	4	<p>Date de naissance</p> <p>Jour Mois Année</p> <table style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td><td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>						
2	3	0	2	1	9	5	4								
<p>4 ÉTAT MATRIMONIAL</p> <p>Cochez «<input checked="" type="checkbox"/>» un seul cercle.</p>	<p><input type="radio"/> Jamais légalement marié (célibataire)</p> <p><input type="radio"/> Légalement marié (et non séparé)</p> <p><input type="radio"/> Séparé, mais toujours légalement marié</p> <p><input type="radio"/> Divorcé</p> <p><input type="radio"/> Veuf ou veuve</p>														
<p>5 CETTE PERSONNE VIT-ELLE AVEC UN PARTENAIRE EN UNION LIBRE?</p> <p><i>Par union libre, on entend deux personnes de sexe opposé ou de même sexe qui vivent ensemble en tant que couple sans être légalement mariées l'une à l'autre.</i></p>	<p><input type="radio"/> Oui</p> <p><input type="radio"/> Non</p>														
<p>6 LIEN AVEC LA PERSONNE 1</p> <p>Pour chaque personne vivant habituellement ici, indiquez le lien avec la Personne 1.</p> <p>Cochez «<input checked="" type="checkbox"/>» ou précisez une seule réponse.</p> <p><i>Les enfants d'une autre union, les enfants adoptés et les enfants d'un partenaire en union libre doivent être considérés comme des fils et des filles.</i></p> <p><i>Si aucune des réponses fournies ne s'applique, utilisez la case «Autre» pour indiquer le lien avec la Personne 1.</i></p> <p>Exemples d'«autres» liens avec la Personne 1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • grand-père ou grand-mère • cousin ou cousine • nièce ou neveu • époux ou épouse du chamber ou de la chamberuse • fille ou fils du ou de la colocataire • employé ou employée 	<p><input type="radio"/> Époux ou épouse de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Partenaire en union libre (sexes opposés) de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Partenaire en union libre (même sexe) de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Fils ou fille de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Gendre ou bru de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Petit-fils ou petite-fille de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Père ou mère de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Beau-père ou belle-mère de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Frère ou sœur de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Beau-frère ou belle-sœur de la Personne 1</p> <p><input type="radio"/> Chamber ou chamberuse</p> <p><input type="radio"/> Colocataire</p> <p>Autre — Précisez</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px;"></div>														

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order fixes the month of May 2001 as the month in which Statistics Canada will conduct the 2001 Census of Population and prescribes the questions to be asked in the 2001 Census of Population.

Associated Questions

The following questions will be asked pursuant to section 22 of the *Statistics Act* by the Chief Statistician acting under the direction of the Minister in conjunction with the questions prescribed by this order.

Instructions

All instructions in this document will be prescribed by the Minister under section 7 of the *Statistics Act*.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le présent décret vise à fixer le mois de mai 2001 comme étant le mois durant lequel Statistique Canada mènera le Recensement de la population de 2001 et à prescrire les questions à poser lors du Recensement de la population de 2001.

Questions accessoires

Les questions qui suivent vont être posées en vertu de l'article 22 de la *Loi sur la statistique* par le statisticien en chef agissant sous la direction du ministre. Ces questions seront posées en même temps que celles prescrites dans le présent décret.

Instructions

Toutes les instructions contenues dans le présent document seront prescrites par le ministre aux termes de l'article 7 de la *Loi sur la statistique*.

ACTIVITIES OF DAILY LIVING	
<p>7 Does this person have any difficulty hearing, seeing, communicating, walking, climbing stairs, bending, learning or doing any similar activities?</p>	<p><input type="radio"/> Yes, sometimes <input type="radio"/> Yes, often <input type="radio"/> No</p>
<p>8 Does a physical condition or mental condition or health problem reduce the amount or the kind of activity this person can do:</p> <p>(a) at home?</p> <hr/> <p>(b) at work or at school?</p> <hr/> <p>(c) in other activities, for example, transportation or leisure?</p>	<p><input type="radio"/> Yes, sometimes <input type="radio"/> Yes, often <input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes, sometimes <input type="radio"/> Yes, often <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Not applicable</p> <p><input type="radio"/> Yes, sometimes <input type="radio"/> Yes, often <input type="radio"/> No</p>
SOCIOCULTURAL INFORMATION	
<p>9 Where was this person born? <i>Specify one response only, according to present boundaries.</i></p>	<p>Born in Canada <i>Specify province or territory</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> <p>Born outside Canada <i>Specify country</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>10 Of what country is this person a citizen? <i>Indicate more than one citizenship, if applicable.</i> <i>“Canada, by naturalization” refers to the process by which an immigrant is granted citizenship of Canada, under the Citizenship Act.</i></p>	<p><input type="radio"/> Canada, by birth <input type="radio"/> Canada, by naturalization Other country — <i>Specify</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>11 Is this person now, or has this person ever been, a landed immigrant? <i>A “landed immigrant” is a person who has been granted the right to live in Canada permanently by immigration authorities.</i></p>	<p><input type="radio"/> No ▶ Go to Question 13 <input type="radio"/> Yes</p>
<p>12 In what year did this person first become a landed immigrant? <i>If exact year is not known, enter best estimate.</i></p>	<p style="text-align: center;">Year</p> <div style="display: flex; justify-content: center; gap: 5px;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> </div>

ACTIVITÉS DE LA VIE QUOTIDIENNE	
<p>7 Cette personne a-t-elle de la difficulté à entendre, à voir, à communiquer, à marcher, à monter un escalier, à se pencher, à apprendre ou à faire d'autres activités semblables?</p>	<p><input type="radio"/> Oui, parfois <input type="radio"/> Oui, souvent <input type="radio"/> Non</p>
<p>8 Est-ce qu'un état physique ou un état mental ou un problème de santé réduit la quantité ou le genre d'activités que cette personne peut faire :</p> <p>a) à la maison?</p> <hr/> <p>b) au travail ou à l'école?</p> <hr/> <p>c) dans d'autres activités, par exemple, dans les déplacements ou les loisirs?</p>	<p><input type="radio"/> Oui, parfois <input type="radio"/> Oui, souvent <input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui, parfois <input type="radio"/> Oui, souvent <input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Ne s'applique pas</p> <p><input type="radio"/> Oui, parfois <input type="radio"/> Oui, souvent <input type="radio"/> Non</p>
RENSEIGNEMENTS SOCIOCULTURELS	
<p>9 Où cette personne est-elle née? <i>Précisez une seule réponse, suivant les frontières actuelles.</i></p>	<p>Née au Canada <i>Précisez la province ou le territoire</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> <p>Née en dehors du Canada <i>Précisez le pays</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>10 De quel pays cette personne est-elle un citoyen? <i>Indiquez plus d'une citoyenneté, s'il y a lieu.</i> <i>«Du Canada, par naturalisation» désigne la procédure par laquelle, selon la Loi sur la citoyenneté, un immigrant se voit accorder la citoyenneté du Canada.</i></p>	<p><input type="radio"/> Du Canada, par naissance <input type="radio"/> Du Canada, par naturalisation Autre pays — <i>Précisez</i></p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>11 Cette personne est-elle, ou a-t-elle déjà été, un immigrant reçu? <i>Un «immigrant reçu» est une personne à qui les autorités de l'immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence.</i></p>	<p><input type="radio"/> Non ▶ Passez à la question 13 <input type="radio"/> Oui</p>
<p>12 En quelle année cette personne est-elle devenue un immigrant reçu pour la première fois? <i>Si l'année exacte n'est pas connue, donnez la meilleure estimation possible.</i></p>	<p>Année</p> <div style="display: flex; gap: 5px;"> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></div> </div>

<p>13 Can this person speak English or French well enough to conduct a conversation? Mark "⊗" one circle only.</p>	<p><input type="radio"/> English only <input type="radio"/> French only <input type="radio"/> Both English and French <input type="radio"/> Neither English nor French</p>
<p>14 What language(s), other than English or French, can this person speak well enough to conduct a conversation?</p>	<p><input type="radio"/> None OR Specify other language(s) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>15 (a) What language does this person speak most often at home?</p>	<p><input type="radio"/> English <input type="radio"/> French Other — Specify <input type="text"/></p>
<p>(b) Does this person speak any other languages on a regular basis at home?</p>	<p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes, English <input type="radio"/> Yes, French Yes, Other — Specify <input type="text"/></p>
<p>16 What is the language that this person first learned at home in childhood and still understands? If this person no longer understands the first language learned, indicate the second language learned.</p>	<p><input type="radio"/> English <input type="radio"/> French Other — Specify <input type="text"/></p>
<p><i>While most people in Canada view themselves as Canadians, information on their ancestral origins has been collected since the 1901 Census to capture the changing composition of Canada's diverse population. Therefore, this question refers to the origins of the person's ancestors.</i></p>	
<p>17 To which ethnic or cultural group(s) did this person's ancestors belong? For example, Canadian, French, English, Chinese, Italian, German, Scottish, Irish, Cree, Micmac, Métis, Inuit (Eskimo), East Indian, Ukrainian, Dutch, Polish, Portuguese, Filipino, Jewish, Greek, Jamaican, Vietnamese, Lebanese, Chilean, Somali, etc. ▶</p>	<p>Specify as many groups as applicable <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>

<p>13 Cette personne connaît-elle assez bien le français ou l'anglais pour soutenir une conversation? <i>Cochez «(X)» un seul cercle.</i></p>	<p><input type="radio"/> Français seulement <input type="radio"/> Anglais seulement <input type="radio"/> Français et anglais <input type="radio"/> Ni français ni anglais</p>
<p>14 Quelle(s) langue(s), autre(s) que le français ou l'anglais, cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation?</p>	<p><input type="radio"/> Aucune OU <i>Précisez laquelle ou lesquelles</i></p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>15 a) Quelle langue cette personne parle-t-elle le plus souvent à la maison?</p>	<p><input type="radio"/> Français <input type="radio"/> Anglais Autre — <i>Précisez</i></p> <p><input type="text"/></p>
<p>b) Cette personne parle-t-elle régulièrement d'autres langues à la maison?</p>	<p><input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Oui, français <input type="radio"/> Oui, anglais Oui, autre — <i>Précisez</i></p> <p><input type="text"/></p>
<p>16 Quelle est la langue que cette personne a apprise en premier lieu à la maison dans son enfance et qu'elle comprend encore? <i>Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.</i></p>	<p><input type="radio"/> Français <input type="radio"/> Anglais Autre — <i>Précisez</i></p> <p><input type="text"/></p>
<p><i>Bien que la plupart des gens au Canada se considèrent comme Canadiens, les renseignements sur leurs origines ancestrales qui sont recueillis depuis le recensement de 1901 permettent de rendre compte de l'évolution de la composition de la population diverse du Canada. Cette question porte donc sur les origines des ancêtres de la personne.</i></p>	
<p>17 À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) les ancêtres de cette personne appartenait-ils? <i>Par exemple, canadien, français, anglais, chinois, italien, allemand, écossais, irlandais, cri, micmac, métis, inuit (esquimau), indien de l'Inde, ukrainien, hollandais, polonais, portugais, philippin, juif, grec, jamaïcain, vietnamien, libanais, chilien, somalien, etc.</i></p>	<p><i>Précisez tous les groupes qui s'appliquent</i></p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>

<p>18 Is this person an Aboriginal person, that is, North American Indian, Métis or Inuit (Eskimo)? If "Yes", mark "⊗" the circle(s) that best describe(s) this person now.</p>	<p><input type="radio"/> No  Continue with the next question</p> <p><input type="radio"/> Yes, North American Indian  Go to Question 20</p> <p><input type="radio"/> Yes, Métis</p> <p><input type="radio"/> Yes, Inuit (Eskimo)</p>
<p>19 Is this person: Mark "⊗" more than one or specify, if applicable.</p> <p><i>This information is collected to support programs that promote equal opportunity for everyone to share in the social, cultural and economic life of Canada.</i></p>	<p><input type="radio"/> White</p> <p><input type="radio"/> Chinese</p> <p><input type="radio"/> South Asian (e.g., East Indian, Pakistani, Sri Lankan, etc.)</p> <p><input type="radio"/> Black</p> <p><input type="radio"/> Filipino</p> <p><input type="radio"/> Latin American</p> <p><input type="radio"/> Southeast Asian (e.g., Cambodian, Indonesian, Laotian, Vietnamese, etc.)</p> <p><input type="radio"/> Arab</p> <p><input type="radio"/> West Asian (e.g., Afghan, Iranian, etc.)</p> <p><input type="radio"/> Japanese</p> <p><input type="radio"/> Korean</p> <p>Other — Specify</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>20 Is this person a member of an Indian Band/First Nation?</p>	<p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes, member of an Indian Band/First Nation Specify Indian Band/First Nation (for example, Musqueam)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>21 Is this person a Treaty Indian or a Registered Indian as defined by the <i>Indian Act</i> of Canada?</p>	<p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes, Treaty Indian or Registered Indian</p>
<p>22 What is this person's religion? Indicate a specific denomination or religion even if this person is not currently a practising member of that group. For example, Roman Catholic, Ukrainian Catholic, United Church, Anglican, Lutheran, Baptist, Greek Orthodox, Jewish, Islam, Buddhist, Hindu, Sikh, etc.</p>	<p>Specify one denomination or religion only</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> <p><input type="radio"/> No religion</p>

<p>18 Cette personne est-elle un Autochtone, c'est-à-dire un Indien de l'Amérique du Nord, un Métis ou un Inuit (Esquimau)?</p> <p><i>Si «Oui», cochez «(X)» le ou les cercles qui décrivent le mieux cette personne maintenant.</i></p>	<p><input type="radio"/> Non ► Continuez à la question suivante</p> <p><input type="radio"/> Oui, Indien de l'Amérique du Nord</p> <p><input type="radio"/> Oui, Métis</p> <p><input type="radio"/> Oui, Inuit (Esquimau) ► Passez à la question 20</p>
<p>19 Cette personne est-elle un :</p> <p><i>Cochez «(X)» ou précisez plus d'un groupe, s'il y a lieu.</i></p> <p><i>Ces renseignements servent de fondement à des programmes qui donnent à chacun une chance égale de participer à la vie sociale, culturelle et économique du Canada.</i></p>	<p><input type="radio"/> Blanc</p> <p><input type="radio"/> Chinois</p> <p><input type="radio"/> Sud-Asiatique (p. ex., Indien de l'Inde, Pakistanais, Sri-Lankais, etc.)</p> <p><input type="radio"/> Noir</p> <p><input type="radio"/> Philippin</p> <p><input type="radio"/> Latino-Américain</p> <p><input type="radio"/> Asiatique du Sud-Est (p. ex., Cambodgien, Indonésien, Laotien, Vietnamien, etc.)</p> <p><input type="radio"/> Arabe</p> <p><input type="radio"/> Asiatique occidental (p. ex., Afghan, Iranien, etc.)</p> <p><input type="radio"/> Japonais</p> <p><input type="radio"/> Coréen</p> <p>Autre — Précisez</p> <input type="text"/>
<p>20 Cette personne appartient-elle à une bande indienne ou à une première nation?</p>	<p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui, appartient à une bande indienne ou à une première nation</p> <p><i>Précisez la bande indienne ou la première nation (p. ex., Musqueam)</i></p> <input type="text"/>
<p>21 Cette personne est-elle un Indien des traités ou un Indien inscrit aux termes de la <i>Loi sur les Indiens</i> du Canada?</p>	<p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui, Indien des traités ou Indien inscrit</p>
<p>22 Quelle est la religion de cette personne?</p> <p><i>Indiquez une confession ou une religion précise, même si cette personne n'est pas pratiquante.</i></p> <p><i>Par exemple, catholique romaine, catholique ukrainienne, église unie, anglicane, luthérienne, baptiste, grecque orthodoxe, juive, islam, bouddhiste, hindoue, sikh, etc.</i></p>	<p><i>Précisez une seule confession ou une seule religion</i></p> <input type="text"/> <p><input type="radio"/> Aucune religion</p>

23 Answer Questions 24 to 51 for each person aged 15 and over.

MOBILITY

24 Where did this person live **1 year ago**, that is, on **May 15, 2000**?

Mark "⊗" one circle only.

Note:

For those who mark circle 03:

Please give the name of the city or town rather than the metropolitan area of which it is a part.

For example:

- Saanich rather than Victoria (metropolitan area);
- St. Albert rather than Edmonton (metropolitan area);
- Laval rather than Montréal (metropolitan area).

25 Where did this person live **5 years ago**, that is, on **May 15, 1996**?

Mark "⊗" one circle only.

Note:

For those who mark circle 11:

Please give the name of the city or town rather than the metropolitan area of which it is a part.

For example:

- Saanich rather than Victoria (metropolitan area);
- St. Albert rather than Edmonton (metropolitan area);
- Laval rather than Montréal (metropolitan area).



Continue only for each person aged 15 and over.

- Lived at the **same** address as now
- Lived at a **different** address in the **same** city, town, village, township, municipality or Indian reserve

- Lived in a **different** city, town, village, township, municipality or Indian reserve **in Canada**

Specify name of:

City, town, village, township, municipality or Indian reserve

→

Province/territory

→

Postal code

→

- Lived **outside Canada**

Specify name of country

→

- Lived at the **same** address as now
- Lived at a **different** address in the **same** city, town, village, township, municipality or Indian reserve

- Lived in a **different** city, town, village, township, municipality or Indian reserve **in Canada**

Specify name of:

City, town, village, township, municipality or Indian reserve

→

Province/territory

→

- Lived **outside Canada**

Specify name of country

→

23 Répondez aux questions 24 à 51 pour chaque personne âgée de 15 ans et plus.

MOBILITÉ

24 Où cette personne habitait-elle il y a 1 an, c'est-à-dire le 15 mai 2000?

Cochez «(X)» un seul cercle.

Nota :

Pour ceux qui cochent le cercle 03 :

Veillez donner le nom de la ville plutôt que celui de la région métropolitaine à laquelle elle appartient.

Par exemple :

- Saanich plutôt que Victoria (région métropolitaine);
- St. Albert plutôt qu'Edmonton (région métropolitaine);
- Laval plutôt que Montréal (région métropolitaine).

25 Où cette personne habitait-elle il y a 5 ans, c'est-à-dire le 15 mai 1996?

Cochez «(X)» un seul cercle.

Nota :

Pour ceux qui cochent le cercle 11 :

Veillez donner le nom de la ville plutôt que celui de la région métropolitaine à laquelle elle appartient.

Par exemple :

- Saanich plutôt que Victoria (région métropolitaine);
- St. Albert plutôt qu'Edmonton (région métropolitaine);
- Laval plutôt que Montréal (région métropolitaine).



Continuez seulement pour chaque personne âgée de 15 ans et plus.

- Habite à l'adresse **actuelle**
- Habite à une **autre** adresse dans le ou la **même** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

- Habite un ou une **autre** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne **du Canada**

Précisez le nom de :

Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

Province / territoire

Code postal

- Habite **en dehors du Canada**

Précisez le nom du pays

- Habite à l'adresse **actuelle**
- Habite à une **autre** adresse dans le ou la **même** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

- Habite un ou une **autre** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne **du Canada**

Précisez le nom de :

Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

Province / territoire

- Habite **en dehors du Canada**

Précisez le nom du pays

EDUCATION	
<p>26 What is the highest grade of secondary (high school) or elementary school attended by this person (completed or not)?</p> <p><i>Enter highest grade (1 to 13) for elementary and secondary school only, excluding kindergarten.</i></p> <p><i>In the case where the person has attended secondary school in the province of Quebec, include the total number of years of elementary and secondary schooling.</i></p>	<div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 10px;"> <input style="width: 30px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> ◀ Number (1 to 13) of grades of secondary or elementary school </div> <p style="text-align: center; margin: 0;">OR</p> <p><input type="radio"/> Never attended school or attended kindergarten only</p>
<p>27 How many years of education has this person completed at university?</p>	<p><input type="radio"/> None</p> <p><input type="radio"/> Less than 1 year (of completed courses)</p> <div style="display: flex; align-items: center; margin-top: 10px;"> <input style="width: 30px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> ◀ Number of completed years at university </div>
<p>28 How many years of schooling has this person ever completed at an institution other than a university, a secondary (high) school or an elementary school?</p> <p><i>Include years of schooling at community colleges, technical institutes, CEGEPs (general and professional), private trade schools or private business colleges, diploma schools of nursing, etc.</i></p>	<p><input type="radio"/> None</p> <p><input type="radio"/> Less than 1 year (of completed courses)</p> <div style="display: flex; align-items: center; margin-top: 10px;"> <input style="width: 30px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> ◀ Number of completed years at community colleges, trade schools, CEGEPs, etc. </div>
<p>29 In the past nine months (that is, since last September), was this person attending a school, college or university?</p> <p><i>Include attendance at elementary or secondary schools, business or trade schools, community colleges, technical institutes, CEGEPs, etc., for courses that can be used as credits towards a certificate, diploma or degree.</i></p> <p><i>Mark "⊗" one circle only.</i></p>	<p><input type="radio"/> No, did not attend in the past nine months</p> <p><input type="radio"/> Yes, full time</p> <p><input type="radio"/> Yes, part time, day or evening</p>

SCOLARITÉ	
<p>26 Jusqu'à quel niveau (sans l'avoir nécessairement terminé) cette personne a-t-elle fréquenté l'école secondaire ou primaire?</p> <p><i>Inscrivez le plus haut niveau pour les études primaires et secondaires seulement (1^{re} à 13^e année), excluant l'école maternelle.</i></p> <p><i>Si la personne a fait ses études secondaires au Québec, additionnez le nombre total d'années d'études primaires et d'études secondaires.</i></p>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> ◀ Le plus haut niveau (1^{re} à 13^e année), à l'école secondaire ou primaire </div> <p style="text-align: center; margin: 10px 0;">OU</p> <p><input type="radio"/> Aucune scolarité ou uniquement l'école maternelle</p>
<p>27 Combien d'années d'études cette personne a-t-elle terminées à l'université?</p>	<p><input type="radio"/> Aucune</p> <p><input type="radio"/> Moins d'une année (de cours terminés)</p> <div style="display: flex; align-items: center; margin-top: 10px;"> <input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> ◀ Nombre d'années terminées à l'université </div>
<p>28 Combien d'années d'études cette personne a-t-elle terminées dans un établissement autre qu'une université ou une école secondaire ou primaire?</p> <p><i>Comptez les années d'études dans les cégeps (enseignement général et professionnel), les collèges communautaires, les instituts techniques, les écoles de métiers et les collèges commerciaux privés, les écoles de sciences infirmières décernant un diplôme, etc.</i></p>	<p><input type="radio"/> Aucune</p> <p><input type="radio"/> Moins d'une année (de cours terminés)</p> <div style="display: flex; align-items: center; margin-top: 10px;"> <input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px; border: 1px solid black; margin-right: 5px;" type="text"/> ◀ Nombre d'années terminées dans les cégeps, les collèges communautaires, les écoles de métiers, etc. </div>
<p>29 Au cours des neuf derniers mois (c'est-à-dire depuis septembre dernier), cette personne a-t-elle fréquenté une école, un collège ou une université?</p> <p><i>Incluez la fréquentation d'une école primaire ou secondaire, d'une école de commerce ou de métiers, d'un collège communautaire, d'un institut technique, d'un cégep, etc., pour les cours qui peuvent être utilisés comme crédits en vue de l'obtention d'un certificat, diplôme ou grade.</i></p> <p><i>Cochez «(X)» un seul cercle.</i></p>	<p><input type="radio"/> Non, n'a fréquenté aucun de ces établissements au cours des neuf derniers mois</p> <p><input type="radio"/> Oui, à plein temps</p> <p><input type="radio"/> Oui, à temps partiel, le jour ou le soir</p>

30 What certificates, diplomas or degrees has this person ever obtained?

*Include **all qualifications** obtained from **secondary (high) schools, or trade schools and other postsecondary educational institutions.***

Mark "⊗" as many circles as applicable.

- None ► **Go to Question 32**
- Secondary (high) school graduation certificate or equivalent
- Trades certificate or diploma
- Other non-university certificate or diploma (obtained at community college, CEGEP, technical institute, etc.)
- University certificate or diploma **below** bachelor level
- Bachelor's degree(s) (e.g., B.A., B.Sc., LL.B.)
- University certificate or diploma **above** bachelor level
- Master's degree(s) (e.g., M.A., M.Sc., M.Ed.)
- Degree in medicine, dentistry, veterinary medicine or optometry (M.D., D.D.S., D.M.D., D.V.M., O.D.)
- Earned doctorate (e.g., Ph.D., D.Sc., D.Ed.)

31 What was the major field of study or training of this person's **highest** degree, certificate or diploma (**excluding** secondary or high school graduation certificates)?

For example, accounting, carpentry, civil engineering, history, legal secretary, welding, etc.

Major field of study or training

--	--

OR

- This person's highest qualification is a secondary (high) school graduation certificate

30 Quels certificats, diplômes ou grades cette personne détient-elle?

Inscrivez **tous les titres** de compétence acquis par la fréquentation d'**écoles secondaires** ou d'**écoles de métiers** et d'autres établissements d'enseignement postsecondaire.

Cochez «(X)» plus d'un cercle, s'il y a lieu.

- Aucun ► **Passez à la question 32**
- Certificat d'études secondaires ou l'équivalent
- Certificat ou diplôme d'une école de métiers
- Autre certificat ou diplôme non universitaire (obtenu d'un **cégep**, collège communautaire, institut technique, etc.)
- Certificat ou diplôme universitaire **inférieur** au baccalauréat
- Baccalauréat(s) (p. ex., B.A., B.Sc., LL.B.)
- Certificat ou diplôme universitaire **supérieur** au baccalauréat
- Maîtrise(s) (p. ex., M.A., M.Sc., M.Ed.)
- Diplôme en médecine, en art dentaire, en médecine vétérinaire ou en optométrie (M.D., D.D.S., D.M.D., D.M.V., O.D.)
- Doctorat acquis (p. ex., Ph.D., D.Sc., D.Ed.)

31 Quel était le principal domaine d'études ou de formation du **plus haut** grade, certificat ou diplôme de cette personne (**sans compter** les certificats d'études secondaires)?

Par exemple, comptabilité, génie civil, histoire, menuiserie, secrétariat juridique, soudure, etc.

Principal domaine d'études ou de formation

OU

- Le plus haut diplôme de cette personne est un certificat d'études secondaires

PLACE OF BIRTH OF PARENTS	
<p>32 Where was each of this person's parents born? Mark "⊗" or specify country according to present boundaries.</p> <p>(a) Father</p> <hr/> <p>(b) Mother</p>	<p>Father</p> <p><input type="radio"/> Born in Canada Born outside Canada Specify country</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> <p>Mother</p> <p><input type="radio"/> Born in Canada Born outside Canada Specify country</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
HOUSEHOLD ACTIVITIES	
<p>Note: Last week refers to Sunday, May 6 to Saturday, May 12, 2001.</p> <p>In Question 33, report all time spent on each activity, even if two or more activities took place at the same time. See the Guide for examples.</p>	
<p>33 Last week, how many hours did this person spend doing the following activities:</p> <p>(a) doing unpaid housework, yard work or home maintenance for members of this household, or others?</p> <p><i>Some examples include: preparing meals, washing the car, doing laundry, cutting the grass, shopping, household planning, etc.</i></p> <hr/> <p>(b) looking after one or more of this person's own children, or the children of others, without pay?</p> <p><i>Some examples include: bathing or playing with young children, driving children to sports activities or helping them with homework, talking with teens about their problems, etc.</i></p> <hr/> <p>(c) providing unpaid care or assistance to one or more seniors?</p> <p><i>Some examples include: providing personal care to a senior family member, visiting seniors, talking with them on the telephone, helping them with shopping, banking or with taking medication, etc.</i></p>	<p><input type="radio"/> None <input type="radio"/> Less than 5 hours <input type="radio"/> 5 to 14 hours <input type="radio"/> 15 to 29 hours <input type="radio"/> 30 to 59 hours <input type="radio"/> 60 hours or more</p> <hr/> <p><input type="radio"/> None <input type="radio"/> Less than 5 hours <input type="radio"/> 5 to 14 hours <input type="radio"/> 15 to 29 hours <input type="radio"/> 30 to 59 hours <input type="radio"/> 60 hours or more</p> <hr/> <p><input type="radio"/> None <input type="radio"/> Less than 5 hours <input type="radio"/> 5 to 9 hours <input type="radio"/> 10 to 19 hours <input type="radio"/> 20 hours or more</p>

LIEU DE NAISSANCE DES PARENTS	
<p>32 Où est né chacun des parents de cette personne? <i>Cochez «(X)» ou précisez le pays selon les frontières actuelles.</i></p> <p>a) Père</p> <p>_____</p> <p>b) Mère</p> <p>_____</p>	<p>Père</p> <p><input type="radio"/> Né au Canada <input type="radio"/> Né en dehors du Canada <i>Précisez le pays</i></p> <p>_____</p> <p>Mère</p> <p><input type="radio"/> Née au Canada <input type="radio"/> Née en dehors du Canada <i>Précisez le pays</i></p> <p>_____</p>
ACTIVITÉS À LA MAISON	
<p>Nota : <i>Par semaine dernière, on entend du dimanche 6 mai au samedi 12 mai 2001.</i> <i>À la question 33, inscrivez tout le temps consacré à chaque activité, même si deux activités ou plus ont eu lieu en même temps. Consultez le Guide pour des exemples.</i></p>	
<p>33 La semaine dernière, combien d'heures cette personne a-t-elle consacrées aux activités suivantes :</p> <p>a) aux travaux ménagers, à l'entretien de la maison ou du jardin pour les membres du ménage ou pour d'autres personnes, sans paye ou sans salaire?</p> <p><i>Par exemple, préparer les repas, laver l'auto, faire la lessive, tondre le gazon, faire des courses, faire la comptabilité, etc.</i></p> <p>b) à s'occuper de ses enfants ou des enfants des autres, sans paye ou sans salaire?</p> <p><i>Par exemple, donner le bain à de jeunes enfants ou jouer avec eux, conduire les enfants à leurs activités sportives, les aider à faire leurs devoirs, parler avec les adolescents de leurs problèmes, etc.</i></p> <p>c) à offrir des soins ou de l'aide à une ou à plusieurs personnes âgées, sans paye ou sans salaire?</p> <p><i>Par exemple, donner des soins personnels à une personne âgée faisant partie de la famille, visiter des personnes âgées, leur parler au téléphone, les aider à faire leurs emplettes, leurs opérations bancaires ou à prendre leurs médicaments, etc.</i></p>	<p><input type="radio"/> Aucune <input type="radio"/> Moins de 5 heures <input type="radio"/> De 5 à 14 heures <input type="radio"/> De 15 à 29 heures <input type="radio"/> De 30 à 59 heures <input type="radio"/> 60 heures et plus</p> <p><input type="radio"/> Aucune <input type="radio"/> Moins de 5 heures <input type="radio"/> De 5 à 14 heures <input type="radio"/> De 15 à 29 heures <input type="radio"/> De 30 à 59 heures <input type="radio"/> 60 heures et plus</p> <p><input type="radio"/> Aucune <input type="radio"/> Moins de 5 heures <input type="radio"/> De 5 à 9 heures <input type="radio"/> De 10 à 19 heures <input type="radio"/> 20 heures et plus</p>

LABOUR MARKET ACTIVITIES	
<p>34 Last week, how many hours did this person spend working for pay or in self-employment?</p> <p><i>Include:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • working for wages, salary, tips or commission; • working in his/her own business, farm or professional practice, alone or in partnership; • working directly towards the operation of a family farm or business without formal pay arrangements (e.g., assisting in seeding, doing accounts). 	<p>Number of hours (to the nearest hour)</p> <p><input type="text"/> ► Go to Question 40</p> <p><input type="radio"/> None ► Continue with the next question</p>
<p>35 Last week, was this person on temporary lay-off or absent from his/her job or business?</p> <p>Mark "⊗" one circle only.</p>	<p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes, on temporary lay-off from a job to which this person expects to return</p> <p><input type="radio"/> Yes, on vacation, ill, on strike or locked out, or absent for other reasons</p>
<p>36 Last week, did this person have definite arrangements to start a new job within the next four weeks?</p>	<p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes</p>
<p>37 Did this person look for paid work during the past four weeks?</p> <p><i>For example, did this person contact an employment centre, check with employers, place or answer newspaper ads, etc.?</i></p> <p>Mark "⊗" one circle only.</p>	<p><input type="radio"/> No ► Go to Question 39</p> <p><input type="radio"/> Yes, looked for full-time work</p> <p><input type="radio"/> Yes, looked for part-time work (less than 30 hours per week)</p>
<p>38 Could this person have started a job last week had one been available?</p> <p>Mark "⊗" one circle only.</p>	<p><input type="radio"/> Yes, could have started a job</p> <p><input type="radio"/> No, already had a job</p> <p><input type="radio"/> No, because of temporary illness or disability</p> <p><input type="radio"/> No, because of personal or family responsibilities</p> <p><input type="radio"/> No, going to school</p> <p><input type="radio"/> No, other reasons</p>
<p>39 When did this person last work for pay or in self-employment, even for a few days?</p> <p>Mark "⊗" one circle only.</p>	<p><input type="radio"/> In 2001 ► Continue with the next question</p> <p><input type="radio"/> In 2000 ► Continue with the next question</p> <p><input type="radio"/> Before 2000 ► Go to Question 51</p> <p><input type="radio"/> Never ► Go to Question 51</p>

ACTIVITÉS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL	
<p>34 La semaine dernière, combien d'heures cette personne a-t-elle travaillé à un emploi salarié ou à son compte?</p> <p><i>Considérez comme travail :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • le travail pour lequel elle a reçu une rémunération (salaire, traitement, pourboires, commissions); • le travail à son compte dans une entreprise, une ferme ou dans l'exercice d'une profession, seule ou en association; • le travail se rapportant directement à l'exploitation d'une ferme ou entreprise familiale sans paye ou sans salaire (p. ex., aider à ensemençer, à tenir les comptes). 	<p>Nombre d'heures (à l'heure près)</p> <p><input type="text"/> ► Passez à la question 40</p> <p><input type="radio"/> Aucune ► Continuez à la question suivante</p>
<p>35 La semaine dernière, cette personne était-elle mise à pied temporairement ou absente de son emploi ou de son entreprise?</p> <p><i>Cochez «(X)» un seul cercle.</i></p>	<p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui, mise à pied temporairement d'un emploi auquel elle compte retourner</p> <p><input type="radio"/> Oui, en vacances, malade, en grève ou lock-out ou absente pour d'autres raisons</p>
<p>36 La semaine dernière, existait-il des arrangements définis en vertu desquels cette personne devait se présenter à un nouvel emploi au cours des quatre prochaines semaines?</p>	<p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui</p>
<p>37 Cette personne a-t-elle cherché un emploi salarié au cours des quatre dernières semaines?</p> <p><i>Par exemple, en s'adressant à un centre d'emploi ou à des employeurs, en plaçant une annonce dans un journal, en répondant à une annonce, etc.</i></p> <p><i>Cochez «(X)» un seul cercle.</i></p>	<p><input type="radio"/> Non ► Passez à la question 39</p> <p><input type="radio"/> Oui, un emploi à plein temps</p> <p><input type="radio"/> Oui, un emploi à temps partiel (moins de 30 heures par semaine)</p>
<p>38 Cette personne aurait-elle pu commencer à travailler la semaine dernière si un emploi avait été disponible?</p> <p><i>Cochez «(X)» un seul cercle.</i></p>	<p><input type="radio"/> Oui, était prête à accepter du travail</p> <p><input type="radio"/> Non, avait déjà un emploi</p> <p><input type="radio"/> Non, pour des raisons de maladie temporaire ou d'invalidité</p> <p><input type="radio"/> Non, pour des raisons personnelles ou familiales</p> <p><input type="radio"/> Non, allait à l'école</p> <p><input type="radio"/> Non, pour d'autres raisons</p>
<p>39 Quand cette personne a-t-elle travaillé la dernière fois à un emploi salarié ou à son compte, ne serait-ce que quelques jours?</p> <p><i>Cochez «(X)» un seul cercle.</i></p>	<p><input type="radio"/> En 2001 ► Continuez à la question suivante</p> <p><input type="radio"/> En 2000</p> <p><input type="radio"/> Avant 2000 ► Passez à la question 51</p> <p><input type="radio"/> Jamais</p>

<p>Note: Questions 40 to 48 refer to this person's job or business last week. If this person held no job last week, answer for the job of longest duration since January 1, 2000. If this person held more than one job last week, answer for the job at which he/she worked the most hours.</p> <p>40 For whom did this person work? <i>For self-employed persons, enter the name of their business. If the business does not have a name, enter the person's name.</i></p>	<p>Name of firm, government agency, etc.</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; margin-bottom: 5px;"></div> <p>Section, plant, department, etc. (if applicable)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px;"></div>
<p>41 What kind of business, industry or service was this? Please be specific. For example:</p> <ul style="list-style-type: none"> • road maintenance • secondary school • municipal police • wheat farm • retail shoe store • temporary help agency • full-service garage • trapping 	<p>Kind of business, industry or service</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 80px; height: 20px; background-color: #cccccc; margin-bottom: 5px;"></div>
<p>42 What was this person's work or occupation? Please be specific. For example:</p> <ul style="list-style-type: none"> • legal secretary • plumber • fishing guide • wood furniture assembler • restaurant manager • secondary school teacher <p><i>(If in the Armed Forces, give rank.)</i></p>	<p>Occupation</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; margin-bottom: 5px;"></div>
<p>43 In this work, what were this person's main activities? Please give details. For example:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prepared legal documents • installed residential plumbing • guided fishing parties • made wood furniture products • managed operations of a restaurant • taught mathematics 	<p>Main activities</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 80px; height: 20px; background-color: #cccccc; margin-bottom: 5px;"></div>

<p>Nota : Les questions 40 à 48 portent sur l'emploi ou l'entreprise de cette personne la semaine dernière ou, si elle n'en avait pas, sur l'emploi qu'elle a occupé le plus longtemps depuis le 1^{er} janvier 2000. Si cette personne a eu plus d'un emploi la semaine dernière, répondez pour l'emploi auquel elle a travaillé le plus grand nombre d'heures.</p> <p>40 Pour qui cette personne a-t-elle travaillé? <i>Dans le cas des personnes qui travaillent à leur compte, inscrivez le nom de l'entreprise. Si l'entreprise n'a pas de nom, inscrivez le nom de la personne.</i></p>	<p>Nom de l'entreprise, de l'organisme public, etc.</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div> <p>Section, usine, ministère, etc. (s'il y a lieu)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>
<p>41 Quelle était la nature de l'entreprise, de l'industrie ou du service? Veuillez être précis. Par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>entretien des routes</i> • <i>école secondaire</i> • <i>police municipale</i> • <i>culture du blé</i> • <i>magasin de chaussures au détail</i> • <i>agence de placement temporaire</i> • <i>garage avec service complet</i> • <i>piégeage</i> 	<p>Nature de l'entreprise, de l'industrie ou du service</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; background-color: #cccccc; margin-top: 5px;"></div>
<p>42 Quel était le travail ou l'occupation de cette personne? Veuillez être précis. Par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>secrétaire juridique</i> • <i>plombier</i> • <i>guide d'expéditions de pêche</i> • <i>assembleur de meubles en bois</i> • <i>gérant de restaurant</i> • <i>enseignant au secondaire</i> <p><i>(Si elle était dans les Forces armées, indiquez son grade.)</i></p>	<p>Occupation</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div>
<p>43 Dans ce travail, quelles étaient les activités principales de cette personne? Veuillez être précis. Par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>préparer des documents juridiques</i> • <i>installer de la plomberie dans les résidences privées</i> • <i>guider des expéditions de pêche</i> • <i>fabriquer des meubles en bois</i> • <i>gérer un restaurant</i> • <i>enseigner les mathématiques</i> 	<p>Activités principales</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; background-color: #cccccc; margin-top: 5px;"></div>

44 In this job or business, was this person mainly:

Mark "⊗" one circle only.

working for wages, salary, tips or commission?

➔ **Go to Question 46**

working without pay for his/her spouse or another relative in a family farm or business?

➔ **Go to Question 46**

self-employed without paid help (alone or in partnership)?

self-employed with paid help (alone or in partnership)?

45 If self-employed, was this person's farm or business incorporated?

No

Yes

46 At what address did this person **usually** work **most of the time**?

Example: 365 Laurier Ave. West

Number

Name

Type

Direction

If direction (e.g., North, South, East or West) is a part of the street address, please include it.

If street address is unknown, specify the building or nearest street intersection.

Please give the name of the city or town rather than the metropolitan area of which it is a part.

For example:

- Saanich rather than Victoria (metropolitan area);
- St. Albert rather than Edmonton (metropolitan area);
- Laval rather than Montréal (metropolitan area).

If the address of work is different than the address of the employer, please provide the address where this person actually works (e.g., school teachers should provide the address of their school, not the address of the school board).

Worked at home (including farms)

➔ **Go to Question 48**

Worked outside Canada

➔ **Go to Question 48**

No fixed workplace address

➔ **Go to Question 47**

Worked at the address specified below:

Specify complete address

Street address (see example)

City, town, village, township, municipality or Indian reserve

Province/territory

Postal code

44 Dans cet emploi ou cette entreprise, cette personne travaillait-elle principalement :

Cochez «(X)» un seul cercle.

pour un salaire, un traitement, des pourboires ou à la commission?

➔ Passez à la question 46

sans paye ou sans salaire, pour son conjoint ou pour un parent, dans une entreprise ou ferme familiale?

➔ Passez à la question 46

à son compte sans personnel salarié (seule ou en association)?

à son compte avec personnel salarié (seule ou en association)?

45 Si cette personne travaillait à son compte, sa ferme ou son entreprise était-elle constituée en société?

Non

Oui

46 À quelle adresse cette personne travaillait-elle habituellement la plupart du temps?

Exemple : 365, avenue Laurier Ouest

Numéro

Genre

Nom

Direction

Si la direction fait partie du nom de la rue (p. ex., Nord, Sud, Est ou Ouest), veuillez la préciser.

Si l'adresse du lieu de travail n'est pas connue, précisez le nom du bâtiment ou de l'intersection la plus proche.

Veuillez donner le nom de la ville plutôt que celui de la région métropolitaine à laquelle elle appartient.

Par exemple :

- Saanich plutôt que Victoria (région métropolitaine);
- St. Albert plutôt qu'Edmonton (région métropolitaine);
- Laval plutôt que Montréal (région métropolitaine).

Si l'adresse du lieu de travail est différente de celle de l'employeur, veuillez indiquer l'adresse où cette personne travaille habituellement (p. ex., les enseignants doivent indiquer l'adresse de leur école plutôt que celle de la commission scolaire).

À domicile (y compris à la ferme)

➔ Passez à la question 48

En dehors du Canada

➔ Passez à la question 48

Sans adresse de travail fixe

➔ Passez à la question 47

À l'adresse précisée ci-dessous :

Précisez l'adresse au complet

N° et rue (voir l'exemple)

Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

Province / territoire

Code postal

<p>47 How did this person usually get to work? <i>If this person used more than one method of transportation, mark the one used for most of the travel distance.</i></p>	<p><input type="radio"/> Car, truck or van — as driver</p> <p><input type="radio"/> Car, truck or van — as passenger</p> <p><input type="radio"/> Public transit (e.g., bus, streetcar, subway, light-rail transit, commuter train, ferry)</p> <p><input type="radio"/> Walked to work</p> <p><input type="radio"/> Bicycle</p> <p><input type="radio"/> Motorcycle</p> <p><input type="radio"/> Taxicab</p> <p><input type="radio"/> Other method</p>
<p>48 (a) In this job, what language did this person use most often?</p>	<p><input type="radio"/> English</p> <p><input type="radio"/> French</p> <p>Other — <i>Specify</i></p> <input type="text"/>
<p>(b) Did this person use any other languages on a regular basis in this job?</p>	<p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes, English</p> <p><input type="radio"/> Yes, French</p> <p>Yes, Other — <i>Specify</i></p> <input type="text"/>
<p>49 In how many weeks did this person work in 2000?</p> <p><i>Include those weeks in which this person:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • was on vacation or sick leave with pay; • worked full time or part time; • worked for wages, salary, tips or commission; • was self-employed; • worked directly towards the operation of a family farm or business without formal pay arrangements. 	<p><input type="radio"/> None Go to Question 51</p> <p style="text-align: center;">OR</p> <p><input type="text"/> Number of weeks</p>
<p>50 During most of those weeks, did this person work full time or part time?</p> <p><i>Mark "⊗" one circle only.</i></p>	<p><input type="radio"/> Full time (30 hours or more per week)</p> <p><input type="radio"/> Part time (less than 30 hours per week)</p>

<p>47 Comment cette personne se rendait-elle habituellement au travail? <i>Si cette personne utilisait plus d'un moyen de transport, cochez celui qui a servi à la plus grande partie du trajet.</i></p>	<p><input type="radio"/> Automobile, camion ou fourgonnette — en tant que conducteur</p> <p><input type="radio"/> Automobile, camion ou fourgonnette — en tant que passager</p> <p><input type="radio"/> Transport en commun (p. ex., autobus, tramway, métro, train léger sur rail, train de banlieue, traversier)</p> <p><input type="radio"/> À pied</p> <p><input type="radio"/> Bicyclette</p> <p><input type="radio"/> Motocyclette</p> <p><input type="radio"/> Taxi</p> <p><input type="radio"/> Autre moyen</p>
<p>48 a) Dans cet emploi, quelle langue cette personne utilisait-elle le plus souvent?</p>	<p><input type="radio"/> Français</p> <p><input type="radio"/> Anglais</p> <p>Autre — Précisez</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>b) Cette personne utilisait-elle régulièrement d'autres langues dans cet emploi?</p>	<p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui, français</p> <p><input type="radio"/> Oui, anglais</p> <p>Oui, autre — Précisez</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>49 Pendant combien de semaines cette personne a-t-elle travaillé en 2000?</p> <p><i>Comptez toutes les semaines au cours desquelles :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • elle était en vacances ou en congé de maladie payé; • elle a travaillé à plein temps ou à temps partiel; • elle a travaillé pour une rémunération (salaire, traitement, pourboires, commissions); • elle a travaillé à son compte; • elle a travaillé directement à l'exploitation d'une ferme ou entreprise familiale sans dispositions définies en ce qui concerne la rémunération. 	<p><input type="radio"/> Aucune ► Passez à la question 51</p> <p style="text-align: center;">OU</p> <p>◀ Nombre de semaines</p> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
<p>50 Pendant la plupart de ces semaines, cette personne a-t-elle travaillé à plein temps ou à temps partiel?</p> <p><i>Cochez «(X)» un seul cercle.</i></p>	<p><input type="radio"/> À plein temps (30 heures ou plus par semaine)</p> <p><input type="radio"/> À temps partiel (moins de 30 heures par semaine)</p>

INCOME IN 2000	
<p>51 During the year ending December 31, 2000, did this person receive any income from the sources listed below?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Answer "Yes" or "No" for all sources. • If "Yes", also enter the amount; in case of a loss, also mark "Loss". • Do not include child tax benefits. 	
<p>PAID EMPLOYMENT:</p> <p>(a) Total wages and salaries, including commissions, bonuses, tips, etc., before any deductions</p>	<p style="text-align: right;">Dollars Cents</p> <p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No</p>
<p>SELF-EMPLOYMENT:</p> <p>(b) Net farm income (gross receipts minus expenses), including grants and subsidies under farm-support programs, marketing board payments, gross insurance proceeds</p> <p>(c) Net non-farm income from unincorporated business, professional practice, etc. (gross receipts minus expenses)</p>	<p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Loss</p> <p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Loss</p>
<p>INCOME FROM GOVERNMENT:</p> <p>(d) Old Age Security Pension, Guaranteed Income Supplement and Spouse's Allowance from federal government only (provincial income supplements should be reported in (g))</p> <p>(e) Benefits from Canada or Quebec Pension Plan</p> <p>(f) Benefits from Employment Insurance (total benefits before tax deductions)</p> <p>(g) Other income from government sources, such as provincial income supplements and grants, the GST/HST credit, provincial tax credits, workers' compensation, veterans' pensions, welfare payments (Do not include child tax benefits.)</p>	<p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No</p>
<p>OTHER INCOME:</p> <p>(h) Dividends, interest on bonds, deposits and savings certificates, and other investment income, such as net rents from real estate, interest from mortgages</p> <p>(i) Retirement pensions, superannuation and annuities, including those from RRSPs and RRIFs</p> <p>(j) Other money income, such as alimony, child support, scholarships</p>	<p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Loss</p> <p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No</p> <p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No</p>
<p>TOTAL INCOME FROM ALL OF THE ABOVE SOURCES</p>	<p><input type="radio"/> Yes ▶ <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 40px; height: 15px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Loss</p>

REVENU EN 2000	
<p>51 Au cours de l'année terminée le 31 décembre 2000, cette personne a-t-elle reçu un revenu quelconque des sources énumérées ci-dessous?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Répondez «Oui» ou «Non» à toutes les sources. • Si «Oui», inscrivez également le montant; dans le cas de pertes, cochez également «Perte». • N'incluez pas les prestations fiscales pour enfants. 	
<p>TRAVAIL RÉMUNÉRÉ :</p> <p>a) Total des salaires et traitements, y compris les commissions, les gratifications, les pourboires, etc., avant les déductions</p>	<p style="text-align: right;">Dollars Cents</p> <p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non</p>
<p>TRAVAIL AUTONOME :</p> <p>b) Revenu net dans une entreprise agricole (recettes brutes moins dépenses), y compris les subventions des programmes de soutien aux entreprises agricoles, les paiements reçus d'offices de mise en marché, le produit brut d'une assurance</p> <p>c) Revenu net non agricole dans une entreprise non constituée en société, dans l'exercice d'une profession, etc. (recettes brutes moins dépenses)</p>	<p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Perte</p> <p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Perte</p>
<p>REVENU PROVENANT DU GOUVERNEMENT :</p> <p>d) Pension de sécurité de la vieillesse, supplément de revenu garanti et allocation au conjoint provenant du gouvernement fédéral seulement (les suppléments de revenu provinciaux doivent être déclarés en g))</p> <p>e) Prestations du Régime de pensions du Canada ou du Régime de rentes du Québec</p> <p>f) Prestations d'assurance-emploi (prestations totales avant la déduction d'impôt)</p> <p>g) Autre revenu provenant de sources publiques, tel que les subventions et les suppléments de revenu versés par les gouvernements provinciaux, le crédit de la TPS/TVH, les crédits d'impôt provinciaux, les indemnités des accidentés du travail, les pensions des anciens combattants, les prestations de bien-être social (N'incluez pas les prestations fiscales pour enfants.)</p>	<p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non</p>
<p>AUTRE REVENU :</p> <p>h) Dividendes, intérêts d'obligations, de dépôts et de certificats d'épargne et autre revenu de placements, tel que loyers nets de propriétés, intérêts d'hypothèques</p> <p>i) Pensions de retraite et rentes, y compris les versements provenant des REÉR et des FERR</p> <p>j) Autre revenu en espèces, tel qu'une pension alimentaire, une allocation de soutien des enfants, des bourses d'études</p>	<p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Perte</p> <p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non</p> <p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non</p>
<p>REVENU TOTAL PROVENANT DE TOUTES LES SOURCES PRÉCÉDENTES</p>	<p><input type="radio"/> Oui ► <input style="width: 40px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/></p> <p><input type="radio"/> Non <input type="radio"/> Perte</p>

**STEP
F**

Answer Questions H1 to H8 about this dwelling.

A **dwelling** is a separate set of living quarters with a **private entrance** from the outside or from a common hallway or stairway inside the building. This entrance should not be through someone else's living quarters.

H1. Who pays the rent or mortgage, taxes, electricity, etc., for this dwelling?

If more than one person contributes to such payments, mark "⊗" as many circles as apply.

- Person 1
 Person 2
 Person 3
 Person 4
 Person 5
 Person 6
 A person who is listed on another questionnaire for this dwelling
 A person who does not live here

H2. Is this dwelling:

Mark "⊗" one circle only.

- owned by you or a member of this household (even if it is still being paid for)?
 rented (even if no cash rent is paid)?

H3. (a) How many rooms are there in this dwelling?

Include kitchen, bedrooms, finished rooms in attic or basement, etc.

Do not count bathrooms, halls, vestibules and rooms used solely for business purposes.

◀ Number of rooms

(b) How many of these rooms are bedrooms?

◀ Number of bedrooms

H4. When was this dwelling originally built?

Mark the period in which the building was completed, not the time of any later remodelling, additions or conversions. If year is not known, give best estimate.

- 1920 or before 1981-1985
 1921-1945 1986-1990
 1946-1960 1991-1995
 1961-1970 1996-2001
 1971-1980

H5. Is this dwelling in need of any repairs?

Do not include desirable remodelling or additions.

- No, only **regular maintenance** is needed (painting, furnace cleaning, etc.)
 Yes, **minor repairs** are needed (missing or loose floor tiles, bricks or shingles, defective steps, railing or siding, etc.)
 Yes, **major repairs** are needed (defective plumbing or electrical wiring, structural repairs to walls, floors or ceilings, etc.)

**ÉTAPE
F**

Répondez aux questions H1 à H8 portant sur ce logement.

Un **logement** est un ensemble distinct de pièces d'habitation ayant une **entrée privée** donnant sur l'extérieur ou sur un corridor ou un escalier commun à l'intérieur. L'entrée doit donner accès au logement sans qu'on ait à passer par les pièces d'habitation de quelqu'un d'autre.

H1. Qui paie le loyer ou l'hypothèque, les taxes, l'électricité, etc., pour ce logement?

Si plus d'une personne effectue de tels paiements, cochez «(X)» tous les cercles qui s'appliquent.

- Personne 1
 Personne 2
 Personne 3
 Personne 4
 Personne 5
 Personne 6
 Une personne inscrite sur un autre questionnaire pour ce logement
 Une personne qui ne demeure pas ici

H2. Êtes-vous (ou un membre du ménage est-il) :

Cochez «(X)» un seul cercle.

- propriétaire de ce logement ou en train de le payer?
 locataire (même si aucun loyer en argent n'est versé)?

H3. a) Combien y a-t-il de pièces dans ce logement?

Comptez la cuisine, les chambres à coucher, les pièces finies au grenier ou au sous-sol, etc.

Ne comptez pas les salles de bain, les corridors, les vestibules ni les pièces utilisées uniquement comme locaux d'affaires.

◀ Nombre de pièces

b) De ce nombre, combien sont des chambres à coucher?

◀ Nombre de chambres à coucher

H4. Quand ce logement a-t-il été originellement construit?

Indiquez la période d'achèvement de la construction et non celle où l'on a procédé à des rénovations, rajouts ou transformations. Si vous ne connaissez pas l'année, donnez la meilleure estimation possible.

- 1920 ou avant 1981-1985
 1921-1945 1986-1990
 1946-1960 1991-1995
 1961-1970 1996-2001
 1971-1980

H5. Ce logement nécessite-t-il des réparations?

Ne considérez pas les rénovations ou rajouts souhaités.

- Non, seulement un **entretien régulier** (peinture, nettoyage du système de chauffage, etc.)
 Oui, des **réparations mineures** (carreaux de plancher détachés ou manquants, briques descellées, bardeaux arrachés, marches, rampes ou revêtement extérieur défectueux, etc.)
 Oui, des **réparations majeures** (plomberie ou installation électrique défectueuse, réparations à la charpente des murs, planchers ou plafonds, etc.)

Answer Questions **H6** to **H8** for only the dwelling that you **now occupy**, even if you own or rent more than one dwelling. If the exact amount is not known, please give best estimate.

Note: If you are a farm operator living on the farm you operate, mark "⊗" here and go to **Step G** on next page.

H6. For this dwelling, what are the YEARLY payments (last 12 months) for:

- (a) electricity? None Included in rent or other payments **OR** Dollars Cents per year
- (b) oil, gas, coal, wood or other fuels? None Included in rent or other payments **OR** Dollars Cents per year
- (c) water and other municipal services? None Included in rent or other payments **OR** Dollars Cents per year

H7. For RENTERS only:

What is the **monthly rent** paid for this dwelling? Rented without payment of cash rent **OR** Dollars Cents per month

H8. For OWNERS only, answer parts (a) through (f):

- (a) What are the total regular **monthly** mortgage or loan payments for this dwelling? None **Go to part (c)** **OR** Dollars Cents per month
- (b) Are the property taxes (municipal and school) included in the amount shown in part (a)? Yes **▶ Go to part (d)** No
- (c) What are the estimated **yearly** property taxes (municipal and school) for this dwelling? None **OR** Dollars Cents per year
- (d) If you were to sell this dwelling now, for how much would you expect to sell it? Dollars
- (e) Is this dwelling part of a registered condominium? Yes **▶ Continue with part (f)** No **▶ Go to Step G on next page**
- (f) What are the **monthly** condominium fees? None **OR** Dollars Cents per month

Vos réponses aux questions **H6 à H8** s'appliquent uniquement au logement que vous **occupez maintenant**, même si vous louez ou possédez plus d'un logement. Si vous ne connaissez pas le montant exact, donnez la meilleure estimation possible.

Nota : Si vous êtes un exploitant agricole et demeurez dans la ferme que vous exploitez, **cochez «(X)» ici**... et passez à l'étape **G** à la page suivante.

H6. Pour ce logement, combien payez-vous PAR ANNÉE (12 derniers mois) pour :

a) l'électricité? Rien
 Compris dans le loyer ou avec d'autres paiements **OU** Dollars Cents par année

b) l'huile (mazout), le gaz, le charbon, le bois ou tout autre combustible? Rien
 Compris dans le loyer ou avec d'autres paiements **OU** Dollars Cents par année

c) l'eau et les autres services municipaux? Rien
 Compris dans le loyer ou avec d'autres paiements **OU** Dollars Cents par année

H7. Pour les LOCATAIRES seulement :
 Quel est le loyer mensuel payé pour ce logement? Aucun loyer en argent **OU** Dollars Cents par mois

H8. Pour les PROPRIÉTAIRES seulement, répondez aux parties a) à f) :

a) Quel est le total mensuel courant des paiements hypothécaires (ou remboursements similaires) pour ce logement? Aucun **Passez à la partie c)** **OU** Dollars Cents par mois

b) L'impôt foncier (taxes municipales et scolaires) est-il compris dans le montant inscrit à la partie a)? Oui ► **Passez à la partie d)**
 Non

c) Quel est le montant annuel approximatif de l'impôt foncier (taxes municipales et scolaires) sur ce logement? Aucun **OU** Dollars Cents par année

d) Si vous vendiez ce logement aujourd'hui, combien penseriez-vous en tirer? Dollars

e) Ce logement fait-il partie d'un condominium enregistré? Oui ► **Continuez à la partie f)**
 Non ► **Passez à l'étape G à la page suivante**

f) Quels sont les frais mensuels de condominium? Aucuns **OU** Dollars Cents par mois

